

Porównanie tłumaczeń Hebrajczyków 13:20

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	zaś Bóg pokoju Ten który wyprowadził z martwych Pasterza owiec Tego wielkiego w krwi przymierza wiecznego Pana naszego Jezusa
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	A Bóg pokoju,* ** który przez krew*** wiecznego Przymierza**** ***** wyprowadził spośród umarłych***** wielkiego Pasterza owiec,***** Pana naszego Jezusa,*****[*Bóg pokoju, częste w pozdrowieniach (520 15:33;520 16:20; 570 4:9; 590 5:23); wyraża pewność działania Bożego w naszym życiu.][**520 15:33; 520 16:20; 540 13:11; 570 4:9; 590 5:23][***450 9:11; 650 9:12][****Chodzi o nowe przymierze. Pod. określone w 300 31:31;300 32:40.][*****290 55:3; 300 32:40; 330 37:26; 650 8:6; 650 9:15][*****510 2:24; 510 3:15; 510 4:10][*****290 63:11; 500 10:14; 670 2:25][*****Wielki Pasterz: Ps 23; 290 40:11; 330 34:1116.23;330 37:24; 500 10:2-3, 11, 14, 27; 670 2:25;670 5:4.]
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Zaś Bóg pokoju, (Ten), (który) poprowadził z martwych Pasterza owiec, (Tego) wielkiego, przez krew przymierza wiecznego, Pana naszego, Jezusa,
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	zaś Bóg pokoju (Ten) który wyprowadził z martwych Pasterza owiec (Tego) wielkiego w krwi przymierza wiecznego Pana naszego Jezusa
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	A Bóg pokoju, który przez krew wiecznego Przymierza wyprowadził spośród umarłych wielkiego Pasterza owiec, naszego Pana Jezusa,
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	A Bóg pokoju, który przez krew wiecznego przymierza wyprowadził spośród umarłych wielkiego pasterza owiec, naszego Pana Jezusa;
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A Bóg pokoju, który wywiódł od umarłych we krwi przymierza wiecznego, onego wielkiego pasterza owiec, Pana naszego Jezusa,
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A Bóg pokoju, który wywiódł od umarłych wielkiego pasterza owiec we krwi testamentu wiecznego, Pana naszego Jezusa Chrystusa,
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Bóg zaś pokoju, który na mocy krwi przymierza wiecznego wyprowadził spośród zmarłych Wielkiego Pasterza owiec, Pana naszego, Jezusa,
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A Bóg pokoju, który przez krew przymierza wiecznego wywiódł spośród umarłych wielkiego pasterza owiec, Pana naszego Jezusa,
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	A Bóg pokoju, który przez krew wiecznego Przymierza wyprowadził spośród zmarłych Wielkiego Pasterza owiec, naszego Pana, Jezusa,

PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	A Bóg pokoju, który przez krew wiecznego Przymierza wyprowadził spośród zmarłych wielkiego pasterza owiec, naszego Pana Jezusa,
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Bóg pokoju, który dzięki krwi wiecznego przymierza uwiódł spośród umarłych wielkiego Pasterza owiec, to znaczy Pana naszego, Jezusa,
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	A Bóg pokoju, który przez krew wiecznego Przymierza wyprowadził z krainy śmierci wielkiego pasterza owiec, Jezusa,
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	A Bóg pokoju, Ten, który przez krew wiecznego przymierza wyprowadził spośród umarłych wielkiego Pasterza owiec, Pana naszego Jezusa,
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Бог же миру, що підняв з мертвих кров'ю вічного заповіту великого пастиря овець - нашого Господа Ісуса, -
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Zaś Bóg pokoju, który we krwi Wiecznego Przymierza zaprowadził do góry, z martwych, wielkiego Pasterza owiec, naszego Pana Jezusa,
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Bóg szalomu wywiódł z martwych wielkiego Pasterza owiec, naszego Pana Jezusę, przez krew wiecznego przymierza.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	A Bóg pokoju, który dzięki krwi wiecznotrwałego przymierza wyprowadził spośród umarłych wielkiego pasterza owiec, naszego Pana, Jezusa,
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	[20-21] Niech Bóg, który obdarza ludzi pokojem, uzdalnia was do wszelkiego dobra, abyście wykonywali Jego wolę! Niech sprawi też, abyście—dzięki Jezusowi Chrystusowi—pragnęli czynić wszystko to, co Mu się podoba. On ożywił Jezusa—naszego Pana i wielkiego Pasterza—oraz przypieczętował przymierze z nami Jego krwią. Jemu niech będzie wieczna chwała. Amen!